

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet  
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)  
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen  
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer

Gedruckt auf Recyclingpapier - Druck: ALTO ADIGE, Bozen

[www.provinz.bz.it/astat](http://www.provinz.bz.it/astat)  
[astat@provinz.bz.it](mailto:astat@provinz.bz.it)**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)  
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)  
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer

Stampato su carta riciclata - Stampa: ALTO ADIGE, Bolzano

[www.provincia.bz.it/astat](http://www.provincia.bz.it/astat)  
[astat@provincia.bz.it](mailto:astat@provincia.bz.it)**astat info**Nr. **55**

Oktober / Ottobre 2009

## Wertschöpfung der Banken

1999-2008

## Valore aggiunto delle banche

1999-2008

### Die wichtigsten Kennzahlen des Südtiroler Bankensystems

### Principali caratteristiche del sistema bancario altoatesino

	1999	2008	
Beschäftigte (a)	<b>3.522</b>	<b>3.965</b>	Occupati (a)
Wertschöpfung (Millionen Euro)	<b>303,5</b>	<b>351,4</b>	Valore aggiunto (milioni di euro)
Verwaltete Wertpapiere (Millionen Euro)	<b>11.852,0</b>	<b>19.432,7</b>	Fondi intermediati (milioni di euro)
Personalkosten (Millionen Euro)	<b>201,2</b>	<b>257,3</b>	Costi del personale (milioni di euro)
Zinsüberschuss (Millionen Euro)	<b>389,2</b>	<b>612,3</b>	Margine di interesse (milioni di euro)

(a) Jahresdurchschnitt  
dato medio annuo

### Wertschöpfung

### Valore aggiunto

Die Wertschöpfung der Banken ist von 303,5 Mio. Euro im Jahr 1999 auf 351,4 Mio. Euro im Jahr 2008 angestiegen. Dabei wurde im Jahr 2005 ein Höchstwert von 389,5 Mio. Euro erzielt.

Il valore aggiunto delle banche è passato da 303,5 milioni di euro nel 1999 a 351,4 milioni di euro nel 2008. Nel 2005 ha raggiunto il suo valore massimo con 389,5 milioni di euro.

Der Hauptanteil entfällt auf die lokalen Banken, sprich Volksbanken, Sparkassen und Raiffeisenkassen einschließlich Raiffeisenlandesbank. Die regionalen Banken spielen eine untergeordnete Rolle.

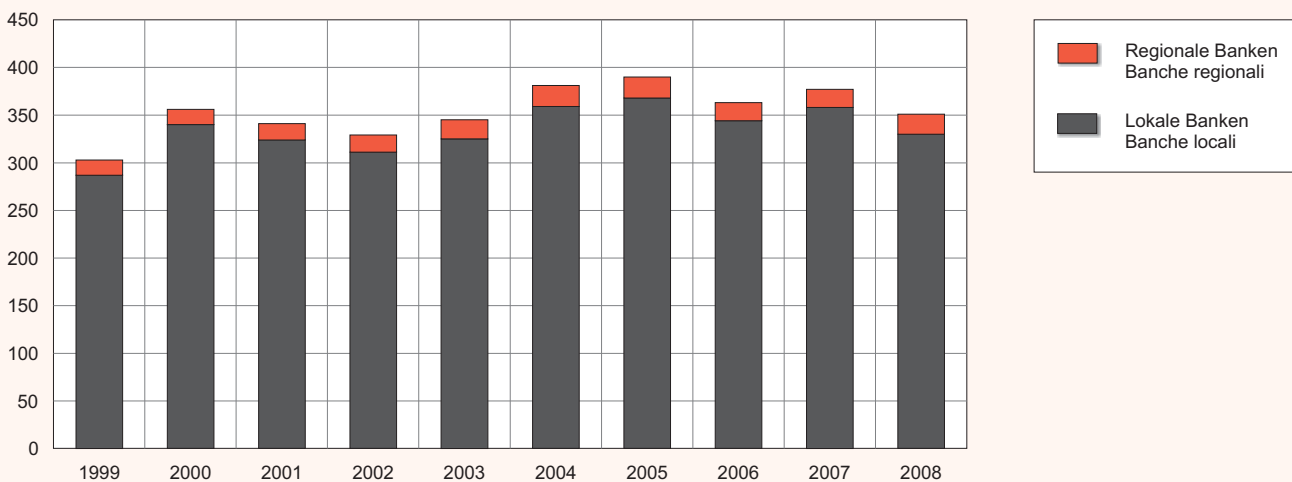
La quota principale spetta alle banche locali: Banca Popolare, Cassa di Risparmio e Cassa Rurale, unitamente alla Cassa Centrale Raiffeisen. Le banche regionali giocano un ruolo secondario.

**Wertschöpfung der Banken nach Banktyp - 1999-2008**

Werte in Millionen Euro

**Valore aggiunto delle banche per tipo di banca - 1999-2008**

Valori in milioni di euro



Quelle: Bilanzdaten der Banken, Auswertungen des ASTAT  
 Fonte: Bilanci delle banche, elaborazione ASTAT

© astat 2009 - sr



Von der Betrachtung einiger typischer Indikatoren kann auf die wirtschaftliche Entwicklung des Bankensektors geschlossen werden. Das **Einkommen aus unselbständiger Arbeit (Personalkosten)** zeigt einen linear ansteigenden Verlauf (+27,9% im Zeitraum 1999-2008). Dies ist in erster Linie auf die teilweise Anpassung der Arbeitseinkommen an die Inflation zurückzuführen.

Der **Zinsüberschuss** zeigt bis zum Jahr 2005 einen ähnlichen Anstieg wie die Personalkosten. In den Jahren 2006-2008 ist ersterer jedoch viel rapider angewachsen.

Die **Wertschöpfung** wird, wie man an der schwankenden Entwicklung der Zeitreihe erkennen kann, am meisten von marktbestimmten Komponenten beeinflusst. Am stärksten machen sich dabei der Zinsüberschuss (aktive Zinsen minus passive Zinsen) sowie die effektiven Dienstleistungen (Anrechnung von Dienstleistungen an den Kunden) bemerkbar. Während bis zum Jahr 2005 die effektiven Dienstleistungen kennzeichnend für den Zuwachs der Wertschöpfung waren, scheint seit 2006 der Zinsüberschuss die entscheidende Komponente zu sein.

Über den gesamten Zeitraum betrachtet, ist die Wertschöpfung um 15,8% gestiegen, wobei der Höchstwert mit 28,3% im Jahr 2005 verzeichnet wurde.

Prendendo in esame alcuni indicatori caratteristici possiamo valutare l'andamento economico del settore bancario. Il **reddito da lavoro dipendente (costo del personale)** ha evidenziato un andamento crescente di tipo lineare (+27,9% nel periodo 1999-2008) dovuto soprattutto al parziale adeguamento all'inflazione dei redditi da lavoro.

Il **margin di interesse** fino al 2005 ha manifestato una tendenza crescente analoga a quella relativa al costo del personale, per poi crescere rapidamente e costantemente fino al 2008.

Il **valore aggiunto**, come si può riscontrare dall'andamento oscillante della serie storica, rimane la variabile più soggetta alle variazioni di mercato. Le componenti che maggiormente lo influenzano sono rappresentate dal margine di interesse (differenziale tra interessi attivi ed interessi passivi) e dai servizi effettivi (imputazione dei costi alla clientela per la fornitura di servizi). Se fino al 2005 sembrava essere la componente dei servizi effettivi che cresceva maggiormente nella determinazione del valore aggiunto, a partire dal 2006 l'andamento si è invertito a favore del margine di interesse.

Nell'intero periodo considerato il valore aggiunto è cresciuto del 15,8%, segnalando la punta massima nel 2005 con un incremento del 28,3%.

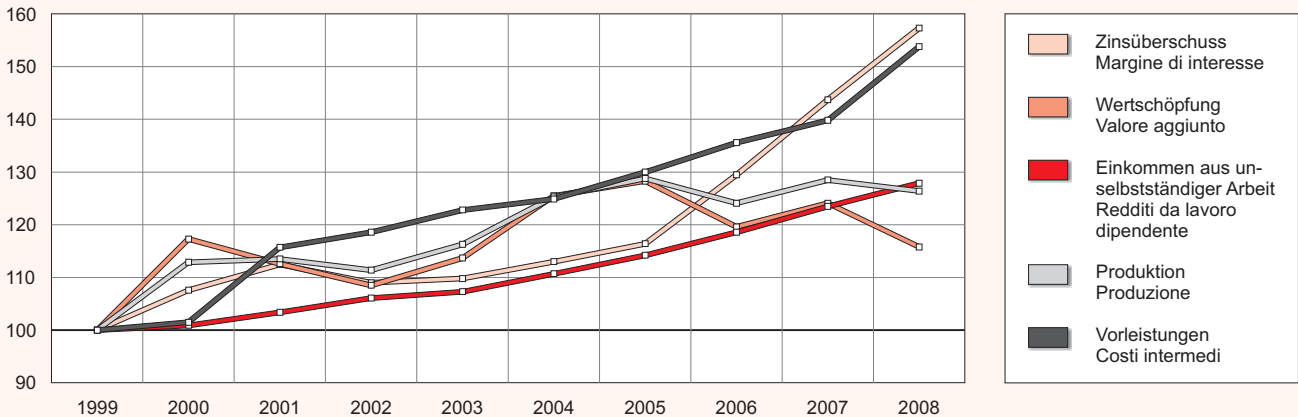
Graf. 2

**Die wichtigsten Wirtschaftskennzahlen der Banken - 1999-2008**

Index 1999 = 100

**Principali indicatori economici delle banche - 1999-2008**

Indice 1999 = 100



Quelle: Bilanzdaten der Banken, Auswertungen des ASTAT  
 Fonte: Bilanci delle banche, elaborazione ASTAT

© astat 2009 - sr



**Wertschöpfung pro Beschäftigten**

Bezieht man die Wertschöpfung auf die einzelnen Beschäftigten, so zeigen sich große Differenzen zwischen lokalen und regionalen Banken. Der Wert ist hier bei den lokalen Banken von 86.200 Euro im Jahr 1999 auf 87.700 Euro im Jahr 2008 angestiegen, mit einem Höchstwert von 100.200 Euro im Jahr 2005.

Dabei weisen die regionalen Banken einen ähnlichen Wert (86.300 Euro) für das Jahr 1999 auf, welcher jedoch im Jahr 2008 bis auf 105.800 Euro angewachsen ist. Vor allem im Zeitraum 2001-2004 erfuhren die regionalen Banken einen starken Aufschwung und im Jahr 2004 erreichte die Wertschöpfung pro Mitarbeiter

**Valore aggiunto per addetto**

Prendendo in considerazione il valore aggiunto per addetto, emergono grosse differenze tra banche locali e regionali. Il valore relativo alle banche locali è passato da 86.200 euro nel 1999 a 87.700 euro nel 2008, con un picco massimo registrato nel 2005 pari a 100.200 euro.

Le banche regionali hanno presentato un valore simile per il 1999 (86.300 euro), valore che 2008 ha raggiunto i 105.800 euro. Soprattutto nel periodo 2001-2004 le banche regionali hanno rilevato una forte ripresa, nel 2004 il valore aggiunto per addetto ha raggiunto il suo valore massimo con 125.300 euro, a ciò è seguita

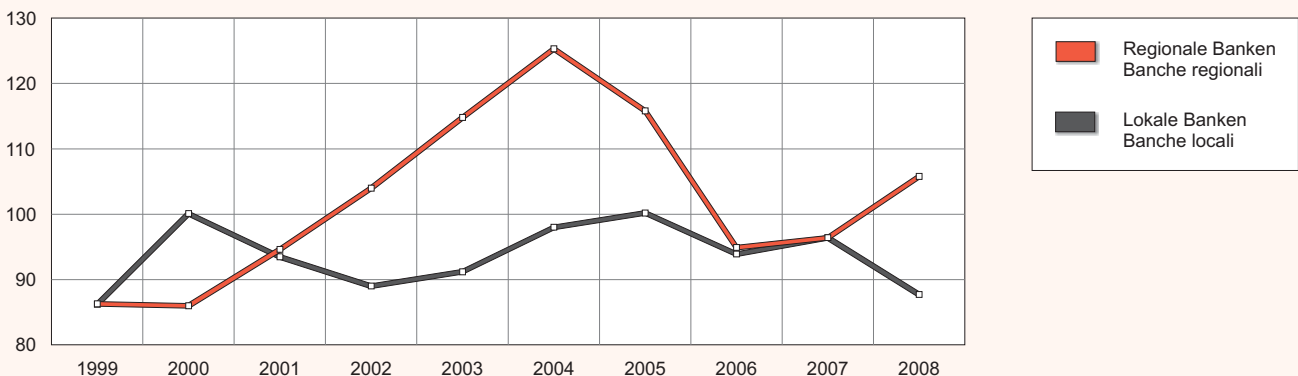
Graf. 3

**Wertschöpfung je Beschäftigten nach Banktyp - 1999-2008**

Wert in Tausend Euro

**Valore aggiunto per addetto e tipo di banca - 1999-2008**

Valori in migliaia di euro



Quelle: Bilanzdaten der Banken, Auswertungen des ASTAT  
 Fonte: Bilanci delle banche, elaborazione ASTAT

© astat 2009 - sr



mit 125.300 Euro ihren Höchstwert. Es folgte ein starker Rückgang in den Jahren 2005 und 2006. Die Jahre 2006 und 2007 verzeichnen gleiche Werte für lokale und regionale Banken. Die Entwicklung bei den regionalen Banken muss jedoch etwas relativiert werden, da nur wenige Banken enthalten sind und daher stärkere Schwankungen zu erwarten sind.

una pesante recessione negli anni 2005 e 2006. Gli anni 2006 e 2007 hanno registrato gli stessi valori sia per le banche locali che per le regionali. L'andamento delle banche regionali va preso con cautela in quanto il loro numero e l'incidenza sul mercato bancario altoatesino è relativa e quindi risulta più facile il manifestarsi di forti oscillazioni.

## Entwicklung der Beschäftigtenzahlen

Die Anzahl der Beschäftigten in lokalen Banken ist von 3.332 im Jahr 1999 auf 3.767 im Jahr 2008 angestiegen; dies bedeutet einen Zuwachs von 13,1%.

Die Anzahl der Beschäftigten in den regionalen Banken ist von 190 im Jahr 1999 auf 198 im Jahr 2008 angestiegen (+4,2%).

## Andamento degli occupati

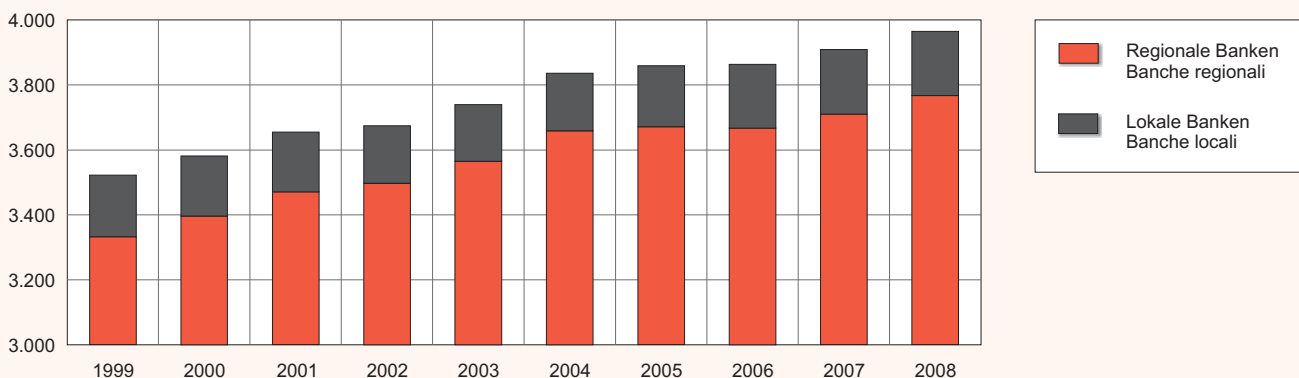
Il numero degli addetti nelle banche locali è cresciuto dai 3.332 del 1999 ai 3.767 del 2008, con un incremento del 13,1%.

Il numero degli addetti nelle banche regionali è passato da 190 nel 1999 a 198 nel 2008 (+4,2%).

Graf. 4

### Beschäftigte nach Banktyp - 1999-2008

### Addetti per tipo di banca - 1999-2008



Quelle: Bilanzdaten der Banken, Auswertungen des ASTAT  
Fonte: Bilanci delle banche, elaborazione ASTAT

© astat 2009 - sr



## Einkommen aus unselbstständiger Arbeit

Das durchschnittliche Einkommen der Bankbediensteten ist seit dem Jahr 1999 konstant angestiegen, von 57,1 Tausend Euro auf 64,9 Tausend Euro im Jahr 2008. Wird das Einkommen um die Inflation bereinigt (Ausgangspunkt 1999=100), so ergibt sich eine abnehmende Entwicklung und der Wert von 2008 liegt bei 50,1 Tausend Euro.

Die Gründe hierfür können darin liegen, dass ältere Mitarbeiter in Pension gegangen sind und durch neue Mitarbeiter ersetzt wurden, welche weniger Dienstaltersjahre aufweisen. Weiters spielen natürlich auch die Teilzeitangestellten eine Rolle, deren Anzahl in den letzten zehn Jahren deutlich zugenommen haben dürfte.

## Reddito da lavoro dipendente

Dall'anno 1999 in poi il reddito medio da lavoro dipendente, corrispondente al costo del personale, è cresciuto in maniera costante, passando da 57,1 mila euro a 64,9 mila euro nel 2008. Mettendo in relazione il reddito con l'inflazione (punto di partenza 1999=100), ne deriva uno sviluppo decrescente: il valore del 2008 è infatti risultato pari a 50,1 mila euro.

I motivi di questo andamento possono essere ricondotti al fatto che i collaboratori più anziani sono andati in pensione, sostituiti da nuovi collaboratori, con un'anzianità di servizio inferiore. Naturalmente giocano il loro ruolo anche gli impiegati a part-time, che negli ultimi dieci anni sono aumentati in maniera considerevole.

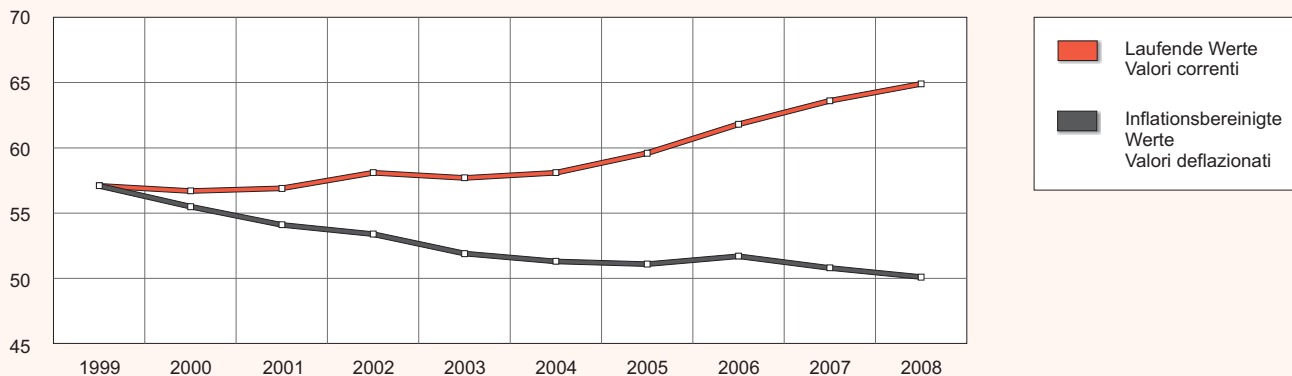
Graf. 5

### Durchschnittliches Einkommen pro Beschäftigten - 1999-2008

Werte in Tausend Euro

### Reddito medio per addetto - 1999-2008

Valori in migliaia di euro



Quelle: Bilanzdaten der Banken, Auswertungen des ASTAT  
 Fonte: Bilanci delle banche, elaborazione ASTAT

© astat 2009 - sr



## Verwaltete Wertpapiere pro Beschäftigten

Die von den lokalen Banken verwalteten Wertpapiere weisen bis zum Jahr 2005 eine sehr konstante und starke Entwicklung nach oben auf. Dieser Anstieg steht im Einklang mit der Entwicklung der gesamtstaatlichen und internationalen Finanzmärkte. Ab dem Jahr 2006 wird die Anstiegskurve zunehmend flacher. Dabei ist der Wert von 3.350 Tausend Euro/Beschäftigten im Jahr 1999 auf 4.923 Tausend Euro/Beschäftigten im Jahr 2008 angestiegen.

## Fondi intermediati per addetto

I fondi intermediati delle banche locali hanno rilevato sviluppi crescenti molto forti e costanti fino al 2005. Questa dinamica crescente rispecchia l'andamento del mercato finanziario nazionale ed internazionale. Dal 2006 in poi si è avuto invece un progressivo rallentamento del ricorso a tali strumenti finanziari. Il valore di 3.350 mila euro/addetto del 1999 è cresciuto, raggiungendo nel 2008 un valore pari a 4.923 mila euro/addetto.

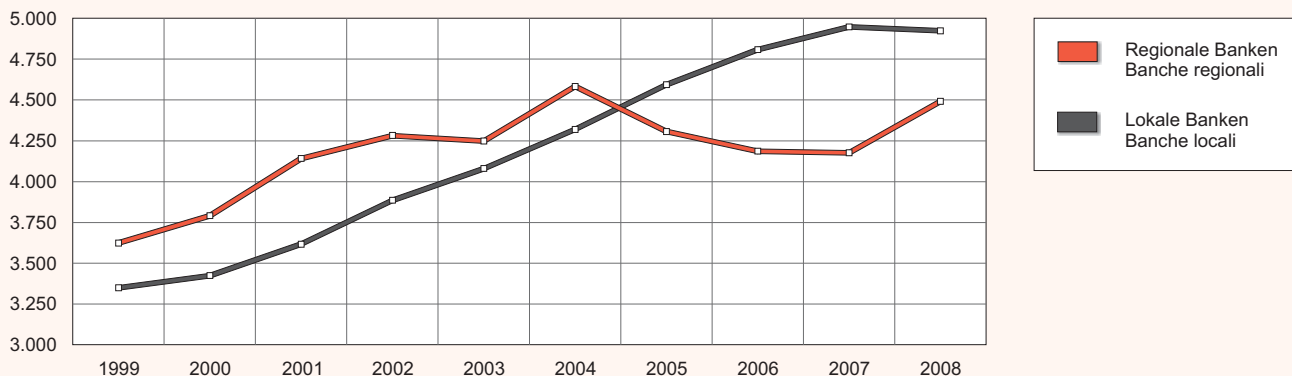
Graf. 6

### Verwaltete Wertpapiere je Beschäftigten und Banktyp - 1999-2008

Werte in Tausend Euro je Beschäftigten

### Fondi intermediati per addetto e per tipo di banca - 1999-2008

Valori in migliaia di euro per addetto



Quelle: Bilanzdaten der Banken, Auswertungen des ASTAT  
 Fonte: Bilanci delle banche, elaborazione ASTAT

© astat 2009 - sr



Die regionalen Banken haben im Jahr 1999 Wertpapiere im Ausmaß von 3.624 Tausend Euro/Beschäftigten verwaltet. In den Jahren 2005-2007 wurden jeweils Rückgänge verzeichnet, sodass der Wert trotz eines starken Anstiegs im Jahr 2008 auf 4.491 Tausend Euro/Beschäftigten klar unterhalb jenem der lokalen Banken lag.

Le banche regionali nel 1999 hanno amministrato titoli per un valore pari a 3.624 mila euro/addetto. Negli anni 2005-2007 sono state registrate flessioni, cosicché il valore, nonostante la forte crescita nel 2008 con 4.491 mila euro/addetto, è rimasto chiaramente al di sotto di quello delle banche locali.

## Zusammenfassung

Sowohl die Vorleistungen als auch das Einkommen aus Arbeit weisen in den letzten 10 Jahren einen konstanten, positiven Verlauf auf. Dabei sind die Vorleistungen von 118,0 Mio. Euro auf 181,5 Mio. Euro, also um 53,8%, gestiegen. Das Einkommen ist von 201,2 Mio. Euro um 27,9% auf 257,3 Mio. Euro angewachsen.

Sowohl die Produktion als auch die Wertschöpfung zeigen allgemein ebenfalls eine positive Entwicklung auf, wenn auch zwischenzeitlich Rückgänge verzeichnet wurden. Dabei ist die Produktion von 421,6 Mio. Euro um 26,4% auf 532,9 Mio. Euro, die Wertschöpfung von 303,6 Mio. Euro um 15,8% auf 351,4 Euro gestiegen. Dies lässt auf eine allgemein positive Entwicklung des Sektors schließen, wobei jedoch vor allem der hohe Anstieg der Vorleistungen die Wertschöpfung beeinträchtigt hat. In Zukunft wird sich zeigen, wie stark die Wirtschaftsentwicklung und die daraus resultierenden Kreditrisiken Einfluss auf die Bilanzdaten nehmen werden.

## Riepilogo

Tanto i costi intermedi, quanto i redditi da lavoro negli ultimi 10 anni hanno avuto uno sviluppo positivo costante. I costi intermedi sono cresciuti del 53,8%, passando da 118,0 milioni di euro a 181,5 milioni di euro. I redditi sono cresciuti del 27,9% passando da 201,2 milioni di euro a 257,3 milioni di euro.

La produzione, come anche il valore aggiunto, hanno evidenziato un andamento generale positivo, anche se nel periodo osservato sono state registrate flessioni. La produzione è passata da 421,6 milioni di euro a 532,9 milioni di euro (+26,4%), il valore aggiunto da 303,6 milioni di euro a 351,4 milioni di euro (+15,8%). Questo indica un andamento generalmente positivo del settore; il valore aggiunto è stato però influito da un forte aumento dei costi intermedi. In futuro si dovrà vedere quanto forte sarà l'impatto della crisi dell'economia e dei rischi dei crediti sui bilanci.

*Lorenzo Smaniotto, Johann Thaler*

## Konzeptionelle und methodische Aspekte

Die Daten entstammen den veröffentlichten **Bilanzdaten** der lokalen und regionalen Banken, welche in Südtirol tätig sind, und zusätzlichen Daten, welche von den Banken direkt zur Verfügung gestellt wurden.

Unter die **lokalen Banken** fallen jene mit Rechtssitz und Haupttätigkeitsgebiet in Südtirol, darunter die Südtiroler Sparkasse, die Südtiroler Volksbank, die Raiffeisen Landesbank und die Raiffeisenkassen.

Die **regionalen Banken** haben ihren Rechtssitz und Haupttätigkeitsgebiet in der Region; in diese Kategorie fallen der Mediocredito, die Banca Calderari und die Bank für Trient und Bozen.

Die **gesamstaatlichen Banken** sind in diesen Ausführungen nicht enthalten.

Für Banken, die auch außerhalb der Provinzgrenzen tätig sind, werden die Bilanzdaten auf die Anzahl der in Südtirol beschäftigten Bediensteten bezogen.

## Aspetti concettuali e metodologici

I dati derivano dai **bilanci** pubblici delle banche locali e regionali attive in Alto Adige e da dati supplementari messi a disposizione dalle banche stesse.

Per **banche locali** si intendono quelle banche con sede giuridica e ambito operativo principale in Alto Adige fra cui la Cassa di Risparmio di Bolzano, la Banca Popolare dell'Alto Adige, la Cassa Centrale Raiffeisen e le Casse Rurali.

Le **banche regionali** hanno la loro sede giuridica e ambito operativo principale nella Regione. Sotto questa categoria figurano la banca Mediocredito, la Banca Calderari, e la Banca di Trento e Bolzano.

Le **banche nazionali** non sono contenute in questa relazione.

I dati di bilancio, laddove la banca risultasse operare anche al di fuori del confine provinciale, sono stati imputati solitamente in proporzione al numero degli addetti occupati in Alto Adige.